

Guía docente de la asignatura

**Dialecto II (Nivel 2)**

Fecha última actualización: 17/06/2021

Fecha de aprobación: 17/06/2021

<b>Grado</b>	Grado en Estudios Árabes e Islámicos	<b>Rama</b>	Artes y Humanidades				
<b>Módulo</b>	Dialecto Árabe Magreb	<b>Materia</b>	Dialecto II (Nivel 2)				
<b>Curso</b>	4 <sup>o</sup>	<b>Semestre</b>	2 <sup>o</sup>	<b>Créditos</b>	6	<b>Tipo</b>	Optativa

**PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES**

- Haber cursado las asignaturas correspondientes al Módulo de Árabe Moderno Estándar de primero, segundo y tercero.
- Haber cursado la asignatura Dialecto II (Nivel 1).

**BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)**

- Contenidos fonéticos, fonológicos y ortográficos
- Contenidos morfosintácticos
- Contenidos funcionales
- Contenidos de los esquemas de comunicación e intercambios convencionales en diversas situaciones - Contenidos socioculturales

**COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA****COMPETENCIAS GENERALES**

- CG01 - Desarrollar actitudes reflexivas y un espíritu crítico e indagador en el campo de los estudios árabes e islámicos y sus aplicaciones en el ámbito profesional.
- CG02 - Adquirir un nivel intermedio de competencia comunicativa en árabe mediante el desarrollo de la comprensión auditiva, la comprensión lectora, la expresión oral y la expresión escrita.
- CG03 - Dominar la epistemología de las principales corrientes del estudio de la lengua, las literaturas y la historia del mundo árabe.
- CG04 - Aceptable conocimiento de dos de los dialectos hablados en el ámbito lingüístico árabe.
- CG08 - Perfeccionar los conocimientos adquiridos y la competencia lingüística, estimulando a los alumnos a cursar algún periodo académico en universidades extranjeras a través de los programas de movilidad suscritos por la Universidad de Granada.



- CG16 - Leer y escribir en árabe dialectal.
- CG18 - Comunicarse en árabe dialectal.

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE56 - Utilizar adecuadamente las TIC.
- CE63 - Comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia
- CE64 - Comunicarse en tareas simples y cotidianas sobre cuestiones conocidas o habituales
- CE65 - Describir aspectos sencillos del pasado y del presente
- CE66 - Leer y comprender textos muy breves y sencillos
- CE67 - Escribir textos sencillos con finalidad específica
- CE68 - Analizar y traducir textos sencillos

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Profundizar en el conocimiento de los elementos culturales y sociolingüísticos propios del Dialecto Árabe Magrebí, situándolos dentro del contexto lingüístico del Mundo Árabe, y atendiendo a las particularidades culturales y dialectológicas de las diferentes áreas del Magreb
- Asimilar los elementos constitutivos de la gramática del Dialecto Árabe Magrebí: fonética y fonología, morfología y sintaxis
- Utilizar correctamente la fonética, la morfología y la sintaxis del Dialecto Árabe Magrebí para producir y traducir textos sencillos con finalidades específicas
- Manejar, comprender, analizar y comentar textos sencillos en Dialecto Árabe Magrebí, utilizando diccionarios y glosarios específicos
- Profundizar en el conocimiento del léxico propio del Dialecto Árabe Magrebí, especialmente en los campos semánticos relacionados con la vida diaria
- Alcanzar un nivel básico de comunicación en Dialecto Árabe Magrebí
- Alcanzar un nivel básico de traducción de Dialecto Árabe Magrebí

### PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

#### TEÓRICO

- Tema 1. Las culturas lingüísticas del Magreb: el papel del dialecto en la literatura y los medios de comunicación. Desarrollo social y medios de comunicación: el árabe dialectal culto. La cuestión de la escritura. La televisión y el cine en Dialecto Árabe Magrebí
- Tema 2. Fonología: los fenómenos de la enfatización y la labialización. Las aficiones y los deportes.
- Tema 3. Introducción a la morfología verbal: el verbo regular. Acciones cotidianas. Los cuentos y los elementos básicos de la narración.
- Tema 4. Introducción a la morfología del verbo irregular: wsal, dar y msha. Los preverbios de presente y de futuro: dar y recibir información sobre planes futuros, estudios y viajes.
- Tema 5. La morfología del Dialecto Árabe Magrebí: el masdar. La comprensión y producción de noticias sobre acontecimientos concretos. Los titulares de prensa y televisión.



- Tema 6. La flexión verbal: perfecto, imperfecto e imperativo. Los tiempos compuestos. Ampliar información sobre uno mismo y sobre otros en el presente y en distintos tiempos del pasado. Narrar acontecimientos concretos.
- Tema 7. La sintaxis del Dialecto Árabe Magrebí: la oración nominal II y la oración verbal. Los verbos auxiliares: bga, jess, temm y bda. Aplicación de los verbos auxiliares a la solicitud de información y a la exposición de hechos en pasado y en presente.
- Tema 8. El léxico del Dialecto Árabe Magrebí: vocabulario básico con fines específicos. Uso del diccionario de Árabe Magrebí.
- Tema 9. Introducción a la Dialectología: metodología, estado de la cuestión y perspectivas.

## PRÁCTICO

- Lecturas, audiciones y ejercicios orales y escritos correspondientes a los temas descritos en el temario teórico. Elaboración de un glosario básico.

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- AGUADE, Jordi y Laila Benyahya. Diccionario de árabe marroquí. Cádiz: Quórum, 2005.
- CORRIENTE, Federico y VICENTE, Ángeles. Manual de Dialectología Neoárabe. Zaragoza: IEIOP, 2008.
- DJEBLI, Mokhtar. Méthode d'arabe maghrébin moderne. Paris: L'Harmattan, 1994-2002.
- HAMDANI KADRI, Daouida. Sémantique de la temporalité en arabe parlé d'Alger. Bern: Peter Lang, 2007.
- HARRELL, Richard S., Mohammed Abu-Talib y William S. Carroll. A Basic Course in Moroccan Arabic. Washington D.C.: Georgetown University Press, 2006.
- HARRELL, Richard S. y Harvey Sobelman (eds.). A Dictionary of Moroccan Arabic (Moroccan-English English-Moroccan). Washington: Georgetown University Press, 2004.
- HARRELL, Richard S. A Short Reference Grammar of Moroccan Arabic (with audio CD). Washington: Georgetown University Press, 2004.
- HERRERO MUNOZ-COBO, Bárbara. El árabe marroquí: aproximación sociolingüística. Almería: Universidad de Almería, 1996.
- HERRERO MUNOZ-COBO, Bárbara. Gramática de árabe marroquí para hispano-hablantes. Almería: Universidad de Almería, 1998.
- HERRERO MUNOZ-COBO, Bárbara. ¡Habla árabe marroquí! Método para principiantes. Almería: Universidad de Almería, 2003.
- HERRERO MUNOZ-COBO, Bárbara. Vocabulario básico español-árabe marroquí. Almería: Universidad de Almería, 1998.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. Curso de árabe marroquí. Diálogos, gramática, ejercicios, glosario, bibliografía. Cádiz-Cuenca: Universidad de Cádiz-Universidad de Castilla-La Mancha, 2006.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. Diccionario español-árabe marroquí/árabe marroquí-español. Almería: Fundación Ibn Tufayl, 2007.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. Esbozo gramatical del árabe marroquí. Cuenca: Escuela de Traductores de Toledo/UCLM, 2004.
- QUITOUT, Michel. Initiation à l'arabe maghrébin: vocabulaire bilingue. Paris : L'Harmattan, 1999.
- TAPIERO, Norbert. Manuel d'arabe algérien moderne. Paris: Librairie C. Klincksieck, 1971.



## BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- ABU-SHAMS, Leila. Estudio lingüístico y textual del léxico relativo a la cocina y a la alimentación en el dialecto árabe de Rabat (Marruecos). Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 2002.
- AGUADE, Jordi, Patrice Cressier et Ángeles Vicente (eds.). Peuplement et Arabisation au Maghreb Occidental. Madrid-Zaragoza: Casa de Velázquez-Universidad de Zaragoza, 1998.
- AGUADE, Jordi y Mohammad Elyaacoubi. El dialecto árabe de Skūra (Marruecos). Madrid: CSIC, 1995.
- COLIN, Georges S. Chrestomathie Marocaine. París: Maisonneuve, 1955.
- ESTUDIOS de Dialectología Norteafricana y Andalusí (EDNA)
- MEOUAK, Mohamed et Nacera Kouici. "Xurti "khorote", zúfri "ouvrier", meryul "mariolle", mots et expressions populaires en arabe algérien ». EDNA, 2 (1997), 95-103.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. Cuentos en dialecto árabe de Ceuta. Toledo: Escuela de Traductores de Toledo, 2004.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. El dialecto árabe de Chauen (N. de Marruecos). Cádiz: Universidad de Cádiz, 2003.
- MOSCOSO GARCÍA, Francisco. Estudio lingüístico del Dialecto Árabe de Larache (Marruecos). Cádiz: Universidad de Cádiz, 2003.
- SULEIMAN, Y. Language and Society in the Middle East and North Africa: studies in variation and identity. Londres: Curzon, 1994.
- TAUZIN, Aline. Insultes, injures et vanes: en France et au Maghreb. Paris: Khartala, 2008.
- VICENTE, Ángeles. El dialecto árabe de Anjra (norte de Marruecos). Estudio lingüístico y textos. Zaragoza: Universidad de Zaragoza. 2000.
- VICENTE, Ángeles. Ceuta: una ciudad entre dos lenguas. Formación y evolución del árabe ceutí. Ceuta: Instituto de Estudios Ceutíes. 2007.

## ENLACES RECOMENDADOS

- [Árabe marroquí](#)
- [Lexilogos](#)
- [Árabe dialectal maghrébin](#)
- [Diccionario Lughatuna](#)
- [Moroccan Dialect Electronic Dictionary](#)
- [Tajine qui parle](#)

## METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Lección magistral/expositiva.
- MD03 Resolución de problemas y estudio de casos prácticos.
- MD05 Ejercicios de simulación.

## EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)



### EVALUACIÓN ORDINARIA

- Véase más adelante el apartado MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN en los escenarios A y B

### EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Véase más adelante el apartado MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN en los escenarios A y B

### EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Instrumentos: Examen escrito y oral de todos los contenidos descritos en esta guía.
- Criterios de evaluación: Se valorará el nivel de comprensión oral, la coherencia, la variedad y corrección de estructuras gramaticales y la fluidez en la expresión oral y escrita.
- Porcentaje final: hasta 100%

### INFORMACIÓN ADICIONAL

- Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatorias ordinarias podrán solicitar la evaluación única final en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, o en las dos semanas siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de la asignatura.
- La evaluación única final constará de: Un examen escrito y oral (100 % de la nota final). El examen debe evaluar las cuatro destrezas (expresión/interacción oral y expresión escrita; comprensión oral y escrita) según los parámetros establecidos por el Marco Común de Referencia Europeo y cada destreza debe ser aprobada como mínimo por un 50% de la puntuación posible

